

论陈建华俄苏文学研究的人文思想形态：一种学术史维度

Humanistic Ideas in Chen Jianhua's Russian Literature Study: A Perspective of Academic History

田洪敏 (Tian Hongmin)

内容摘要：本文尝试对陈建华近 40 年的俄苏文学研究作“陌生化处理”，推行 1980 年代以降“俄苏文学作为一种思想观念”在陈建华的俄国经典文学研究、苏联文学研究、中俄文学关系学术史和学科史研究以及文学教育等领域内所呈现出的文本形态。特别注重探讨以陈建华为代表的学人群体在 1980 年代接近俄苏文学的历史语境，以期部分回应建国后新一代学人与俄苏文学的精神联系，与时代变迁构成某种“对话与复调”效应，共同推进 20 世纪中国人文思想谱系建构。

关键词：陈建华；俄苏文学；人文思想；文本形态；学术史

作者简介：田洪敏，上海师范大学人文学院教授，主要研究方向为俄罗斯文学、中俄文学关系，近年关注作为学术整体性的斯拉夫研究。本文为 2018 年上海市冷门绝学专项项目“‘一带一路’视阈下的现代斯拉夫研究”【项目批号：2018ZJX004】、上海市浦江人才计划资助项目“德国斯拉夫学方法论研究”【项目批号：2020PJC094】、国家社会科学基金重大项目“中国现代文学意义生产与俄苏文学关系研究”【项目批号：22&ZD279】的阶段性成果。

Title: Humanistic Ideas in Chen Jianhua's Russian Literature Study: A Perspective of Academic History

Abstract: This article attempts to “defamiliarize” nearly 40 years Russian Literature Study by Prof. Chen Jianhua, and to summarize the text pattern of “Russian Literature as an Idea” since the 1980s in his Russian Literature Classics Study, Soviet Literature Study, Study of the relationship between Chinese literature and Russian literature as academic and disciplinary history, and literary educational as well. It places special emphasis on exploring the historical context in which contemporaries of Prof. Chen approached Russian Literature, the relationship between Chinese literature and Russian literature, in order to echo the spiritual connection between the new generation of Chinese scholars since the founding of

the People's Republic of China, to generate a kind of "dialogue and polyphony" effect with changes of times, and to enhance the genealogy of 20th century Chinese Humanistic Ideas.

Keywords: Chen Jianhua; Russian and Soviet Literature; humanistic ideas; text pattern; academic history

Author: Tian Hongmin is a Professor in the School of Humanities, Shanghai Normal University (Shanghai 200234, China). Her academic research focuses on Russian literature, the relationship between Chinese literature and Russian literature, and Slavic Studies as an integral academic discipline in most recent years (Email: tianhongmin@shnu.edu.cn).

19世纪末期，欧亚社会处于马克思在《共产党宣言》（*The Communist Manifesto*）中所表述的时代，“一切坚固的东西都消散了”（38）¹；世纪之交俄国哲学家别尔嘉耶夫（Бердяев Н.）亦言“世界正在转向液体状态”（164-165）。大体上自1880年代直至1930年代，从欧洲大陆越过乌拉尔山脉、西伯利亚至中国、日本等国家，若以俄罗斯文学作为思想文本、路径、机制与资源，一个横向的跨越欧亚大陆的20世纪思想史脉络将获得合理构建，任何处于这一地理空间的国家都必须面对这一历史时期，进而阐发本国现代思想谱系的生成。

一、俄苏文学观念与中国现代人文思想谱系

俄苏文学在我国的研究从一开始就被赋予了思想属性，加入了近代以降所有的西学东渐和国民性改造体系：格物致知、历史编年、新式报刊、社会思潮、文艺思潮甚或生活方式等领域。这一方面说明俄苏文学本身拥有宏阔阐释空间，另一方面也说明中国对“俄人文学”的认知处于动态变化当中。早期它与欧洲文学在中国的接受序列并无二致，陈建华根据上海徐家汇藏书楼资料考证，早在上海广学会校刊《俄国政俗通考》（1900）之前，1872年《中西闻见录》创刊号上已载有丁韪良所译《俄人寓言》一则，或可视为是译介学意义上最早的“俄人文学读本”（《中俄文学关系十讲》50）。同期丁韪良的译作还有《法人寓言》，“其题旨与《俄人寓言》相近，是用金钱作为试金石来检验人格和友情”（《中俄文学关系十讲》53）。早期欧陆寓言翻译多以情感谕戒为主，俄人文学亦不例外。

陈建华在“俄苏文学对中国现代文学的影响”一文中指出，俄国文学作为一种观念影响中国应追溯至俄国1825年“十二月党人起义”：揭开了俄国资产阶级民主革命的序幕，同时也为19世纪俄国批判现实主义文学的发展和繁荣提供了契机。进步的作家作品中具有鲜明的民主意识、人道精神和历史

1 本文外文引文均出自笔者译。

使命感。这种“为社会为人生”的精神追求同样获得了将文学看作疗救社会病痛和改造民族灵魂药方的中国新文学先驱者的认同，其对中国现代文学最直接的影响表现在它促进了中国文学在观念和内容上的更新。¹文学观念与内容的改变应是白话文运动的重要内涵之一，关于这一点从中国古典文学进入文学史观念思辨的学者陈广宏也指出，“文学观念与内容的更新”是定义新文学体系形成的重要指标，它首先是一个认识论问题，“不仅在于史学立场和方法的更新，更有赖于以新的文学观念为核心，构成对文学自身一种系统性认识”（陈广宏 248）。

将俄国文学观念的变化上溯至1825年，它也与我国自1840年鸦片战争以降的百年人文思想变化构成对话。如周作人指出的，思想者们从社会变革深入到国民性改造，用每一部作品见证着中国近代化的遽变历程。²学界已经取得的共识是，鲁迅于1918年创作白话文小说《狂人日记》是对果戈理的同名小说《狂人日记》（*Записки сумасшедшего*, 1834）的致意，是“中俄文本旅行”的最好例证³。1918年至1922年前后，俄国文学已经从“格物致知”转换为思想叙事。1922年4月9日，鲁迅在《晨报副刊》撰文“为‘俄国歌剧团’”，称道其在北京的演出是“反抗之歌”（404）。4月12日继续撰文称“看几页托尔斯泰的书，渐渐觉得我的周围，又远远地包着人类的希望”（406）。可见此时俄国文学与艺术已经和《狂人日记》合流，共同承载的使命是加入关于新旧文化、关于人的精神品格的论争。对向来看，果戈理的《狂人日记》也发表于俄法战争之后，1842年收入《彼得堡小说集》（*Петербургские повести*），成为我们今天熟悉的版本，前后十年的时间正值俄国斯拉夫派与西欧派论争之际，是欧洲理性与科学主导的强权与自身帝国处境之间的冲突时期。

陈建华指出，俄罗斯人文思想的内涵，首先是“五四”以降逐渐被我国青年知识分子所体认的俄罗斯文化中鲜明的民主意识、人道精神与历史使命。⁴直至1980年代我国俄苏文学研究在史料文献整理、作家作品研究、文艺理论与方法建构等领域都与中国现当代文学研究处于同一叙事空间，进而才能讨论中俄文学关系并思辨中国现当代文学进程与俄苏文学、世界文学的关系。洪子诚在《当代文学中的世界文学》中指出，当代文学与外国文学关系的资料整理和研究，或许可以做“外部”与“内部”的区分，比较起来，杨义担任总主编的共6卷的《二十世纪中国翻译文学史》（2009）和陈建华主编的共4卷的《中国俄苏文学研究史论》（2007），在关注中外文学关系上，关

1 以上均参见 陈建华：“俄苏文学对中国现代文学的影响”，《论中苏文学发展进程（1917-1986）》，倪蕊琴、陈建华主编，上海：华东师范大学出版社，1991年，第4-5页。

2 参见周作人：“出版前言”，《欧洲文学史》，北京：朝华出版社，2018年。

3 关于鲁迅早期小说创作与果戈理的关系，学界多视角的研究著作颇丰，鲁迅也就这这一话题多次撰文。参见鲁迅：《鲁迅全集》第六卷，北京：人民文学出版社，第246页。

4 参见陈建华：《俄罗斯人文思想与中国》，重庆：重庆出版集团，2011年，第1-3页。

注译介、接受对当代文学理论创作产生的影响上，有更多涉及。¹无论是外部研究或者内部回应，都必须面临同一历史语境才能互为结构化讨论其思想形态的主体性。进入1990年代之后，俄罗斯文学逐渐纳入到广义的“国别文学”研究范畴，进入新世纪之后，研究方向日渐固化与细化，虽则成果显著，但是类似于陈建华一代学人群体的总体与宏观研究视野并不多见。

近年来20世纪现代学人思想研究成为学界关注的焦点，将之视作“中国话语体系”的重要分支，而借鉴文学的非虚构叙事、文化研究等新的方法论，同时与我国作为散文大国的抒情传统相融合，如书信、日记等“私密性文件”（private document）史料逐渐从叙事层次进入到立论视野，在某些语境里替代了原典著述。此类微观史研究很少涉猎从事外国文学研究的学人群体，系统性以学术传统传承、代际学人治学思想的梳理更不多见，对于翻译家的个案探讨也多立足于翻译的语言与审美层次。凡此种种，容易将外国文学研究授予桂冠“盗火者”或者“取法者”而悬置高处，取其技艺的精湛，难以勾勒思想精髓。陈建华在致敬翻译家草婴时指出，人文品格是人的文化修养、文化素质、文化品位、精神人格等因素的综合。能否在文学翻译活动中坚持自己的文化理想，这一点最能体现翻译家的人文品格。²若将此观念置于“五四”时期至1980年代我国学人对于俄苏文学的翻译与研究，愈加得见思想研究的缺失。如吴元迈指出的，回顾中国外国文学研究，在逐渐挥别旧学传统，渐次汇入到20世纪中国文学的不断调整不断转型的总体研究进程中，历尽百年沧桑。³

承接上文，本文尝试借助于文学批评与学术史路径，将陈建华自1980年代至今的治学历程做陌生化处理，以其在俄国经典文学、苏联文学、比较文学研究以及文学教育实践等领域的学术写作为基本历史脉络，勾勒陈建华对“俄苏文学作为思想观念”的整体把握、对中俄文学关系在不同时期的阐释，对于文学史重构和学术史撰写规范的实践与反思，以期与20世纪中国学人群体形成历史对话，呈现中国俄苏文学研究学人的思想潜流与人文品格。

二、上海作为“俄苏文学讲习所”的思想形态

陈建华1947年出生于浙江宁波，4岁时随家迁至上海。时光倒流70年，1950年代的上海地图对于陈建华来说分外清晰：家在巨鹿路，小学在长乐路，四年级时班主任童伯修老师给的一张借书证，使得位于南京西路上的市少儿图书馆成了最喜欢的地方。1978年重返上海，问学丽娃河畔，赣东北山区12年的青春岁月接续了新旧上海的记忆。或许是因为少年时期数学逻辑思维极为敏锐，亦可能受教于江南文化内敛的心性，加之治俄国文学养成的

1 参见洪子诚：《当代文学中的世界文学》，北京：北京大学出版社，2022年，第60页。

2 参见陈建华：“论21世纪初期的中俄文学关系”，《中国比较文学》4（2021）：138。

3 参见吴元迈：“中国外国文学研究的百年沧桑”，《中国外国文学研究的学术历程》第1卷，陈建华编，重庆：重庆出版集团，2016年，第1-11页。

自律风格，无论是著书立说还是启蒙后学，陈建华对于行文的简洁、资料的准确和论述的精当格外关注，自觉规避使用情感代替结论或臧否世人世事世风。多年后回忆赣东北的生活，陈建华笔触节制：“那里有着极佳的自然风光，深山老林，人迹罕至，但是那里的精神世界却十分贫乏”（《丽娃寻踪》2）。在这些极具苏联作家普里什文风格的文字里，已届花甲的俞正文是其精神同路人。俞正文是俄罗斯文学爱好者，青年时代曾在上海的华俄夜校读书，是翻译家岳麟的好友。

基于阅读视野，1950年代以降的新中国青年知识分子在个体心灵与精神世界的塑造都受到俄国文学的影响，并且在一定程度上促使他们在1980年代再次接近或者远离俄苏文学，陈建华亦在此思想光谱之内。在学术旨趣转向俄苏文学的1980年代，陈建华一代青年学者需要清理俄苏文学资源，它至少涵盖以下层面：首先是现代文学先行者和继承者的俄苏文学研究。以巴金、贾植芳、钱谷融、草婴、包文棣、朱雯、余振等一代学人为中心的作家、译者、报人或者撰稿人，俄苏文学成为这一代学人形而上的思想与情感境遇：其影响不仅仅在文学方面，也会影响观照万事万物的眼光识力，乃至整个心灵。在言及屠格涅夫、契诃夫、托尔斯泰等俄国经典作家时，钱谷融认为俄国文学里有甜蜜的不愿意让人远离的悲凉、温馨的哀伤、淡淡的浓重的忧郁，超越了个人的、直接与人民的感受相通，充满着恳挚深切的人道主义关怀。¹1957年钱谷融提出“文学是人学”，事实上是针对“从基本观念上确立人道主义精神在文学中的核心地位的自觉努力及其系统理论”（转引自 吴俊 60-61），而关于“文学是人学”与高尔基“大写的人”（человек с большой буквы）之间的学理溯源，学界至今没有定论，需要后来者努力。

1952年贾植芳第一次将《契诃夫手记》译成中文，这本书对于作家贾植芳来说是学习如何“把生活的真实表现为艺术的真实”（7），可以看到契诃夫“如何以他的庄严的人格力量和乐观主义，坚信着人类美好的明天的形象”（7）。1982年《契诃夫手记》再版，适逢不同代际的学者重新回到大学校园，在译者题记中贾植芳写到，我望着译本里印的契诃夫像，想到很久以前读过的这个俄罗斯作家的一段话：“一个人没有什么要求，他没有爱，也没有憎，这样的人是成不了一个作家的。这句简单明了的话，曾被我将作金玉之言，它启发了我，又支持了我，使我从漫长而坎坷的人生道路走了过来，像一个人那样地活了过来，我是多么感激他啊！”（1）2022年上海文艺出版社发行的《契诃夫手记》中，洪子诚在导言中用契诃夫的话来阐释贾植芳的精神世界，“‘有神’与‘无神’之间隔着广大的空间”，指出这本书“和译者情感、生命之间的联系”（1）。

巴金在1928年第一次接触赫尔岑的著作《往事与随想》（*Былое и думы*, 1856），他借用屠格涅夫的话表达个人崇敬：“它像一团火似地燃烧着，也

1 参见陈建华：《二十世纪中俄文学关系》，上海：学林出版社，1998年，第1页。

使别人燃烧。”继而写道：“我的经历虽然简单，但是我的心里也有一团火”（480）。1978年，巴金回归《往事与随想》的翻译工作，并且在它的指导下完成了文学纪念碑作品《随想录》。至1980年代中期，俄苏文学观念应被视作是上海人文思想勃兴的重要资源之一，是“五四”以来上海作为“俄苏文学讲习所”的思想空间再现，是在这一时期进入学界的青年学者如陈建华、陈思和、谢天振等新一代学人必须面对的历史语境，亟需以此为起点开始自己的外国文学、现当代文学、翻译文学以及刚刚起步的中国比较文学研究。1984年《中国比较文学》在上海创刊，巴金的贺词是，通过比较文学来研究民族与民族、国家与国家之间的文学是有益的。¹同一期创刊号刊登的贾植芳的贺词，再次强调了一个人文学者所应该具有的“技艺”，一个学科或者一个学派发展的路径：创办刊物、发展理论专著、进入高等院校课堂。²贾植芳对研究阵地、理论建构文学教育的殷切希望成为1980年代青年学者检验自身学术理想的标准。1983年“中国第一届比较文学研讨会”，青年学者陈建华的论文“影响·创新·民族化——谈巴金和屠格涅夫的创作风格”获选参会。论文认为，屠格涅夫对于“哈姆雷特主义”的批判是无情的，而对英雄主义、理想主义和献身精神则倾注了炽烈的感情；巴金也把是否具有社会革命的信仰和牺牲精神作为对人物褒贬的重要原则。两位作家在题材选择、主题提炼和形象塑造等方面都可以构成比较，而最为重要的是，二者都集中展示自己时代青年知识分子的理想、性格和命运，是“青年知识分子的代言人”。³

1980年代适逢我国文学创作与研究全面接受欧美现代主义影响的十年，但是基于“五四”人文传统，关注历史长河中青年知识分子的精神世界也是这一时期的思想路径之一。1984年陈建华将苏联作家B.通基赫的短篇小说《陌生人》翻译成中文。⁴作家通基赫出生于1922年，1940年至1946年曾在军队服役，他的短篇小说或者小品文通常是通过一个小的故事来讨论1970年代苏联社会的劳动与道德秩序，关注小知识分子在社会生活中如何凭借品格、良知、省思与忍耐来完成自我精神世界的建构。作为一个今天不会进入文学史的作家，通基赫的创作风格中有我们今天非常熟悉的“苏联美学”潜流，是讨论“人与社会”、“人与历史”的文学范本。虽然这一时期，陈建华的翻译作品也包括托尔斯泰的《小绿棒》（*Зеленая палочка*, 1905）或者果戈理的《米尔戈罗德》（*Миргород*, 1835）等经典作品，但是对处于同一世界精神时空下的苏联1980年代作品思考更多。与此同时，陈建华也将1980年

1 参见巴金：“贺词”，《中国比较文学》1（1984）：1。

2 参见贾植芳：“富有历史意义的创举——祝《中国比较文学》发刊”，《中国比较文学》1（1984）：29。

3 参见陈建华：“影响·创新·民族化——谈巴金和屠格涅夫的创作风格”，《比较文学论文集》，朱维之、方平等编，天津：南开大学出版社，1984年，第236页。

4 参见B.通基赫：“陌生人”，陈建华译，《苏联文学》2（1984）：88-92。

代我国在西方文论视野下的俄苏文论的接受纳入到个人研究视野，讨论俄苏文学理论在中国的接受语境，特别是关于别林斯基、车尔尼雪夫斯基和杜勃留波夫三位批判现实主义文论家，也即“别车杜”文艺理论与中国现当代文艺思潮的互动。比如它与新中国之后我国当代学人对法捷耶夫、赫拉普钦科创作论的研习如何汇流，如何在此基础上拓宽我国的文艺理论研究等诸多问题。陈建华通过梳理“别车杜”理论在“五四”之后、1980年代和1990年代在中国文学批评与文艺运动中的影响，指出“应以积极的入世精神与强烈的‘当代性’来研究别车杜理论”（陈建华 田全金 4）。

1980年代青年学者陈建华的问学之路首先是以文献史料的发掘为起点，其次是学科整合与合作，学术组织机制的运行等。“第一条史料”《俄人寓言》的中译本，陈建华即是在上海徐家汇藏书楼查阅获得并将其与托尔斯泰《识字读本》做的版本与内容比对。1998年陈建华的《二十世纪中俄文学关系》刊行，夏仲翼撰写序言指出，材料的翔实是本书的一大特色，两个国家有关的文学材料，从论文、译作、专著、文学史，乃至作家自述，本书作者近搜远涉，详尽罗列，道前人所未及道。¹强调实证主义方法，注重史料发掘与文献梳理是新时期上海文学研究的主流。

而在学科合作与转型意义上，就“世界文学与中国文学的关系模式”陈建华与陈思和商榷指出，我国学界将反拨西方中心主义纳入到今天对于中国文学现代性的思考，这一学术诉求是值得称道的，但是如何立论是关键：如果理论根基不够扎实，破得多，立得少，在拓展比较文学学术空间、如何理解比较文学中的“影响研究”的真正题旨都将造成一定的局限性：在当代，真正严肃的有价值的研究成果都不能通过单一的研究方法来获得。²在讨论学术史写作的同时，1980年代随着全国学科的总调整，俄苏文学学术团体和组织也发生变化，如1981年上海社科院与华东师范大学共同成立“上海苏联东欧研究所”，1987年该研究所由华东师范大学单独组织管理，1999年改为今天的“俄罗斯研究中心”，陈建华作为俄罗斯研究中心的学术负责人之一，负责搭建文学与国际关系研究之间的互动与对话，实现跨学科交流。彼时很难划分外国文学研究、现当代文学研究或者外语翻译研究之间本质界限，亦很难将文学写作、文学研究或者文学教育固化在一个小的学术圈子，任何文学研究者都必须承载文学教育、伦理教育的使命。在多卷本《外国文学鉴赏辞典大系》丛书“总序”中陈建华深情总结百年来外国文学与中国文学之间的交流、融汇与碰撞——“探寻这种文化交往的轨迹，触摸异质文化交融的历史，可以清楚地告诉我们，外国文学的影响曾经深刻地改变了中国文学发展的道路，并有力地促进了中国读者的精神成长”（陈建华 彭卫国

1 参见陈建华：《中俄文学关系十讲》，北京：北京大学出版社，2022年，第6页。

2 参见陈建华：“‘20世纪中国文学的世界因素’命题的几点看法”，《中国比较文学》3（2001）：49-52。

1)。俄苏文学在上海自1920年代在产业工人中间始终承担“文学教育”使命，本文不再展开。

三、俄苏文学研究的主体内涵

陈建华的俄苏文学研究大体可分为经典作家和中俄文学关系研究，二者彼此呼应，不分主次。承袭学术传统，陈建华延续了导师倪蕊琴对于托尔斯泰的研究。1979年陈建华完成第一篇学术论文“娜塔莎形象与托尔斯泰的审美理想”，并以此文参加1980年“中国首届托尔斯泰学术研讨会”。1998年伴随《二十世纪中俄文学关系》的出版，作者完成了在文艺理论、作家个案、中苏中俄文学关系的基本建构，逐渐转向对俄苏文学思潮、中国俄苏文学的研究史、进而在此基础上构建20世纪中国外国文学研究进程、学科史等研究范式。

1990年代以来，俄苏文学研究面临文学史阶段划分与命名问题。1999年11月11日至14日，“中国俄罗斯文学研究”在北京召开年会，会议主要回顾了学会成立20周年的历程，并就20世纪俄罗斯文学、“白银时代”俄罗斯文化论争、文艺学理论等问题展开深入讨论。¹这次会议是我国改革开放之后，首次系统性地总结与讨论中国俄罗斯文学研究的未来走向。会议论文集出版，命名为《回眸与前瞻——中国俄罗斯文学研究二十年（1979-1999）会议论文集》，并以“俄罗斯文学”替代“俄苏文学”。向前推十年，1990年7月1日至5日在北京大学召开了“首届中苏文学关系国际研讨会”，季羨林到会祝贺，来自俄罗斯的汉学家李福清等与我国学者叶水夫、倪蕊琴、李明滨、乐黛云等著名学者一起讨论了比较视野中的中苏文学关系。倪蕊琴撰文“70-80年代中苏文学的比较思考”，讨论了苏联从解冻文学到道德文学，我国从伤痕文学到改革文学的比较研究。²此后难见基于中俄当代文学进程的平行研究。这一现象也与彼时中国外国文学学科规范相关。1950年代苏联文学归于“现代文学”项下，与俄罗斯古典文学并行：苏联文学毕竟是新文学，不像俄罗斯古典文学已有如何梳理历史脉络的既成之规。³而1990年代随着“白银时代文学”在后苏联时代的回归，苏联文学失之于“现代语境”，后又因为苏联解体失之于“当代语境”。作为呼应，我国学界也逐渐将“苏联文学”纳入到一个模糊的研究空间，关于文学史与历史阶段论的问题今天依然值得学界关注。

1999年的这次重要学术会议上，陈建华撰文“新时期中国的俄罗斯文学研究”，同一主题的论文还包括社科院外文所叶水夫的“俄罗斯文学研究

1 参见斯力：“会议通讯‘中国俄罗斯文学研究会召开年会’”，《外国文学动态》1（2000）：20。

2 参见鸣飞：“首届中苏文学关系国际研讨会在北大举行中苏比较文学研究会宣告成立”，《国外文学》Z1（1990）：237-241。

3 参见李明滨：“叶水夫与北大俄苏文学研究”，《世界文学》3（2021）：310。

二十年”，人民文学出版社孙绳武“我们的道路和我们的成绩”等。陈建华在论文中指出，研究者综合实力的体现应呈现出清晰的学术史自觉意识，文学史和文学思潮并立研究。而中国的俄苏文学研究虽说历时已不短，但除了五四前后郑振铎、瞿秋白和蒋光慈等人编写的几本小册子外，80年代以前来自中国本土的类似著作成果“令人汗颜”，基本被俄苏文学和英日等国学者的中文译著占领。¹陈文的“新时期中国的俄罗斯文学研究”除了对文学史撰写范式、文学思潮、托尔斯泰研究、中俄文学关系等方面进行梳理与述评之外，亦是陈建华对于1979年至1999年的个体学术回顾。这里的理论焦虑首先指向是以时间编年还是以历史事件来划分文学史阶段。在《当代苏俄文学史纲》中陈建华采用的“苏俄文学”之意特指50年代初期至90年代初期的苏联和苏联解体之后的俄罗斯²，特指苏联文学从1950年代中期到1980年代中期。

《当代苏俄文学史纲》是“当代世界文学史纲”系列丛书之一，丛书总序撰写者柳鸣九认为，二战之后世界文学的发展自成一体，不仅仅是因为这是一个独立的历史阶段，更是因为这个时期的西方文学完全有了自己的开端、主流、文学流派、运动发展，一些重大的文学现象虽有战前余绪，但是作为独立超越的文学现象比较集中地在这个时期之内展示完了其主要的内容与风采，它们即使还能延伸到下个世纪，看来也不会产生其他重大思潮、流派和运动了，人们在这个世纪多能拥有的，看来大体上就是现今既存的这些东西了。³《当代苏俄文学史纲》与1991年《论中苏文学发展进程（1917-1986）》合力成为陈建华全面考察“中俄文学关系”的先期学术准备。及至2004年陈建华撰文“别样的风景与别样的心态——略谈20世纪90年代俄罗斯文学思潮”对世纪之交的文学思潮做了回溯与总结⁴，他将苏联作家拉斯普京新时期作品《下葬》视作是对于苏联美学思想中的悲剧意识与历史意识做出评价。这一观点在一定意义上代表了我国俄苏文学研究领域就“苏联文学”所能达成的共识，即1990年代以降，拉斯普京发表的系列反映现实的作品，尖锐而富有悲剧意识，呈现出历史性话题，对于未来，人民和国家的命运表现出更大的关注，这一看法也获得了俄罗斯学界“拉斯普京在中国的接受”征引与认可。⁵

1 参见 陈建华：“新时期中国的俄罗斯文学研究”，《回眸与前瞻——中国俄罗斯文学研究二十年（1919-1979）会议论文集》，淼华编，北京：外语教学与研究出版社，2001年，第33-45页。

2 参见 陈建华、倪蕊琴编著：“后记”，《当代苏俄文学史纲》，沈阳：辽宁教育出版社，1997年，第355-356页。

3 参见 陈建华、倪蕊琴编：《当代苏俄文学史纲》，沈阳：辽宁教育出版社，1997年，第1-5页。

4 参见 陈建华：“别样的风景与别样的心态——略谈20世纪90年代俄罗斯文学思潮”，《俄罗斯研究》2（2003）：70-76。

5 参见 Мао Сяоди, “Восприятие и изучение творчества В.Г. Распутина в Китае,” *филологические науки. Вопросы теории и практики* 6 (2014): 136.

四、文学史重构与学术史研究的独立品格

2007年初春，陈建华写道：“今年春天无意中成了我的收获季节。除了眼前的这本《阅读俄罗斯》以外，已经问世的还有：《中国俄苏文学研究史论》《走过风雨——转型中的俄罗斯文化》《顿河晨曦——中国人眼中的今日俄罗斯》《人生真谛的不倦探索者——列夫·托尔斯泰画传》《跨越传统碑石的天才——陀思妥耶夫斯基画传》等”（《阅读俄罗斯》 387）。就在2006年，回顾中国俄苏文学研究作为一个学科发展的20年，陈建华认为，在作家、思潮和文论等方面取得的成绩，我国俄苏文学研究存在的问题也很明显，比如学术研究的独立品格有待加强，研究中盲点大量存在，盲目追赶“热点”等问题，而在诸如俄苏现代文论的系统翻译和研究、俄苏文学史研究、俄罗斯人文思想与当代中国文化进程等领域需要加强研究力度。¹依托2009年国家社科基金重大招标项目“新中国外国文学研究60年”，根据学术研究的承启与延续规律，向前拓展至中国近代外国文学发生史阶段，由陈建华担任总主编的12卷本《中国外国文学研究的学术历程》大型学术史工程最终付梓出版。

陈建华就学术史撰写规范强调，必须呈现“强烈的整体意识和追求系统性的愿望”（“也谈‘20世纪俄语文学’的新架构” 77）。在这个鼓励学术争鸣，活跃研究气氛，并且通过相互切磋、辩难和商酌的新世纪之交，陈建华对于整个1990年代倾力研究的“俄苏文学”的命名也提出了自己的看法，回应了“20世纪俄语文学”观念，强调正视“20世纪在这块欧亚大陆上出现了特殊的文化氛围，出现过存在了70多年的苏联这么一个拥有100多个民族而又相对统一的文化空间，出现过一大批具有双语优势和受过两种文化熏陶的优秀的，甚至具有世界影响的非俄罗斯作家，如艾特玛托夫、贝科夫等，不涉及这些作家的创作或将这些作家归入俄罗斯文学的范畴加以考察，显然是不合适的”（“也谈‘20世纪俄语文学’的新架构” 77）。凡此种种文学批评观念，陈建华或直接撰写学术论文，或者通过书评以及会议直接或者间接回应了“学术史写作规范”的问题。

结语

2022年9月25日，北京大学现代人文研究所成立，所长陈平原教授致辞，后以“‘现代中国’的视野以及‘人文史’构想”为题于《中华读书报》全文刊载。文中呼应新文科建设要求，强调着力于在整体性与长时段的视野中对“现代中国”开展研究。梳理现代中国思想文化演进和发展的

¹ 参见 陈建华：“积极开拓稳步推进——谈近年来中国的俄国文学研究的基本态势”，《中文自学指导》6（2006）：17-18。

脉络，并把握其当下走向。¹事实上，在这一人文历史研究进程中存在一种“1977年一代”的隐形称名，它既聚焦于恢复高考后一代学人群像，同时也指向以这一代学人为主体的1980年代至今中国现代人文学科与人文思想的恢弘视野。无论是对于学科建设展望还是对于人文思想史的回溯，都无法通过单一学科或者单一学术完成，都必须面对历史的具象语境与历史想象力所赋予的精神力量。本文将陈建华的治学四十载纳入到20世纪人文思想史框架内，在智识与思想之间体悟人文精神的不同形态，“此中有真意”的思辨逻辑首先基于学术史意义。今天我国学界尚缺少就“俄苏文学与现代中国人文思想史”的系统研究，本文尝试略作推进，以期能够在一定意义上呼应中国当代学术研究的整体性与多元性，与中国文学研究、世界文学研究构成合理的学术对话。

Works Cited

- B. 通基赫：“陌生人”，陈建华译，《苏联文学》2（1984）：88-92。
 [B. Tonkikh. “Strangers.” Translated by Chen Jianhua. *Soviet Literature* 2 (1984): 88-92.]
- 巴金：《巴金译文全集》第4卷。北京：人民文学出版社，1997年。
 [Ba Jin. *Complete Translated Works of Ba Jin* Vol.4. Beijing: People’s Literature Publishing House, 1997.]
- ：“贺词”，《中国比较文学》1（1984）：1。
 [—.“Congratulatory Address.” *Comparative Literature in China* 1 (1984): 1.]
- Н. Бердяев. *Самосознание. Опыт философской автобиографии*. М: Мысль, 1991.
 [Berdyayev, N. *Self-Knowledge: An Essay in Autobiography*. Moscow: Mysl Publishing House, 1991.]
- 契诃夫：《契诃夫手记》，贾植芳译。上海：上海文艺出版社，2022年。
 [Chekhov, Anton. *Chekhov’s Notes*, translated by Jia Zhifang. Shanghai: Shanghai Literature & Art Publishing House, 2022.]
- 陈广宏：《中国文学史之成立》。上海：上海古籍出版社，2016年。
 [Chen Guanghong. *The Establishment of Chinese Literary History*. Shanghai: Shanghai Chinese Classics Publishing House, 2016.]
- 陈建华：“积极开拓稳步推进——谈近年来中国的俄国文学研究的基本态势”，《中文自学指导》6（2006）：17-18。
 [Chen Jianhua. “Actively Exploring and Steadily Advancing: On the Basic Potentiality of Chinese Research on Russian Literature in Recent Years.” *Journal of Modern Chinese Literature* 6 (2006): 17-18.]
- ：“关于‘20世纪中国文学的世界因素’命题的几点看法”，《中国比较文学》3（2001）：49-52。

1 参见 陈平原：“‘现代中国’的视野以及‘人文史’构想”，《中华读书报》2022年10月12日，第13版。

- [—.“A Few Thoughts on the Proposition of ‘World Elements in 20th Century Chinese Literature’.” *Comparative Literature in China* 3 (2001): 49-52.]
- ：“影响·创新·民族化——谈巴金和屠格涅夫的创作风格”，《比较文学论文集》，朱维之等编。天津：南开大学出版社，1984年。
- [—.“Influence, Innovation, Nationalization: On the Creative Styles of Ba Jin and Turgenev.” *The Complete Works on Comparative Literature*, edited by Zhu Weizhi et al. Tianjin: Nankai University Publishing House, 1984.]
- ：“俄苏文学对中国现代文学的影响”，《论中苏文学发展进程（1917-1986）》，倪蕊琴、陈建华编。上海：华东师范大学出版社，1991年，第3-18页。
- [—.“The Influence of Russian and Soviet Literature on Modern Chinese Literature.” *On the Development Process between Chinese Literature and Soviet Literature (1917-1986)*, edited by Ni Ruiqin and Chen JianHua. Shanghai: East China Normal UP, 1991. 3-18.]
- ：“也谈‘20世纪俄语文学’的新架构”，《俄罗斯文艺》4（1994）：77。
- [—.“On the New Construction of ‘Russian Literature in 20th Century’.” *Russian Literature and Art* 4 (1994): 77.]
- ：《阅读俄罗斯》。上海：上海文艺出版社，2007年。
- [—.*Reading Russia*. Shanghai: Shanghai Literature & Art Publishing House, 2007.]
- ：“新时期中国的俄罗斯文学研究”，《回眸与前瞻——中国俄罗斯文学研究二十年（1919-1979）会议论文集》，淼华编。北京：外语教学与研究出版社，2001年，第35-45页。
- [—.“Research on Russian Literature in China in the New Era.” *Retrospect and Prospect: Conference Proceedings on the Study of Russian Literature in China over the Past 20 Years (1919-1979)*, edited by Miao Hua. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2001. 35-45.]
- ：《丽娃寻踪——陈建华教授讲中俄文学关系及其它》。北京：中央编译出版社，2014年。
- [—.*Tracing Rio-Rita: Lectures by Professor Chen Jianhua on the Relations between Chinese Literature and Russian Literature and More*. Beijing: Central Compilation and Translation Press, 2014.]
- 陈建华编：《俄罗斯人文思想与中国》。重庆：重庆出版集团，2011年。
- [Chen Jianhua, ed. *Russian Humanistic Thoughts and China*. Chongqing: Chongqing Publishing Group, 2011.]
- 陈建华、倪蕊琴编：《当代苏俄文学史纲》。沈阳：辽宁教育出版社，1997年。
- [Chen Jianhua and Ni Ruiqin, eds. *Theory of Contemporary Soviet Literary History*. Shenyang: Liaoning Education Publishing House, 1997.]
- 陈建华、彭卫国编：《外国文学诗歌辞典·古代卷》。上海：上海辞书出版社，2009年。
- [Chen Jianhua and Peng Weiguo, eds. *Dictionary of Foreign Literature Poetry: Ancient Volume*. Shanghai: Shanghai Lexicographical Publishing House, 2009.]
- 陈建华、田全金：“俄苏文论在中国”，《文艺理论与研究》5（2008）：2-9。
- [Chen Jianhua and Tian Quanjin. “Soviet Literary Theory in China.” *Theoretical and Studies in Literature and Art* 5 (2008): 2-9.]

陈平原：“‘现代中国’的视野以及‘人文史’构想”，《中华读书报》2022年10月12日，第13版。

[Chen Pingyuan. "'Perspectives on Modern China' and the Concept of 'Humanistic History'." *China Reading Weekly* 12 October 2022: C13.]

洪子诚：《当代文学中的世界文学》。北京：北京大学出版社，2022年。

[Hong Zicheng. *World Literature in Contemporary Literature*. Beijing: Peking UP, 2022.]

贾植芳：“富有历史意义的创举——祝《中国比较文学》发刊”，《中国比较文学》1（1984）：29。

[Jia Zhifang. "A Historical Initiative: Congratulations on the Inauguration of *Comparative Literature in China* 1 (1984): 29.]

Karl Marx and Friedrich. *The Communist Manifesto*. London: Pluto Press, 2008.

李明滨：“叶水夫与北大俄苏文学研究”，《世界文学》3（2021）：310-319。

[Li Mingbin. "Ye Shuifeng and the Study of Russian and Soviet Literature in Peking University." *World Literature* 3 (2021): 310-319.]

鲁迅：《鲁迅全集》第1卷。北京：人民文学出版社，2005年。

[Lu Xun. *Collected Works of Lu Xun* Vol.1. Beijing: People's Literature Publishing House, 2005.]

Маслоу, "Восприятие и изучение творчества В.Г. Распутина в Китае." *филологические науки. Вопросы теории и практики* 6 (2014): 136.

[Mao, Xiaoqi. "Perception and Study of V.G. Rasputin's Creativity in China." *Philological Sciences: Issues of Theory and Practice* 6 (2014): 136.]

鸣飞：“首届中苏文学关系国际研讨会在北大举行中苏比较文学研究会宣告成立”，《国外文学》Z1（1990）：237-241。

[Ming Fei. "The First Conference of Literary Relations between China and Soviet at Peking University." *Foreign Literatures* Z1 (1990): 237-241.]

斯力：“会议通讯‘中国俄罗斯文学研究会召开年会’”，《外国文学动态》1（2000）：20。

[Si Li. "Conference Report: 'Annual Conference of the Chinese Association for Russian Literature'." *New Perspectives on World Literature* 1 (2000): 20.]

吴俊：“历史中的‘十七年’——对一种文学现象的回顾”，《论中苏文学发展进程（1917-1986）》，倪蕊琴、陈建华编。上海：华东师范大学出版社，1991年，第49-74页。

[Wu Jun. "The 'Seventeen Years' in History: A Notes to a Literary Phenomenon." *On the Development Process between Chinese Literature and Soviet Literature (1917-1986)*, edited by Ni Ruiqin and Chen Jianhua. Shanghai: East China Normal UP, 1991. 49-74.]

吴元迈：“中国外国文学研究的百年沧桑”，《中国外国文学研究的学术历程》第1卷，陈建华编。重庆：重庆出版集团，2016年，第1-11页。

[Wu Yuanmai. "A Changing Century of the Study of Foreign Literature in China." *Problem in Methodologies of Foreign Literature Studies* Vol.1, edited by Chen Jianhua. Chongqing: Chongqing Publishing Group, 2016. 1-11.]

周作人：《欧洲文学史》。北京：朝华出版社，2018年。

[Zhou Zuoren. *A History of European Literature*. Beijing: Blossom Press, 2018.]